

༄༅། །ཤགས་པའི་སྐྱིད་པོ་སྦྱང་བའི་རྒྱལ་པོ་བསྟོན།

THE HEART-ESSENCE OF CONFESSION

The King of Purification

ཨོཾ། གཞི་ཐོག་དང་པོ་སངས་རྒྱལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

OM ZHI T'HOK DANG PO SANG GYAY KÜN TU ZANG

OM Buddha of the original ground, Samantabhadra;

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་དོ་རྩེ་དེ་བཞིན་གཤེགས།

DOR JÉ SEM PA DOR JÉ DÉ ZHIN SHEK

Vajrasattva, Tathagata of the vajra family;

དཔའ་བོ་ཚེན་པོ་འགོ་བ་སྦྱོབས་པའི་མགོན།

PA WO CHHEN PO DRO WA KYOB PAY GÖN

Foremost powerful lord protector of beings –

བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།

DAK LA TSER GONG YÉ SHEY CHEN GYIY ZIK

Gaze lovingly upon me with your wisdom eyes.

ཨུཾ། གདོད་ནས་མ་སྐྱེས་ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཀྱང་།

AH DÖ NAY MA KYEY YÉ NAY NAM DAK KYANG

AH Although primordially unborn and timelessly pure,

འཁྲུལ་ངོར་སློབ་བྱུར་ཤར་བའི་ཀུན་རྟོག་ལས།

T'HRUL NGOR LO BUR SHAR WAY KÜN TOK LAY

In confused perception, conceptual thought arises adventitiously.

མ་རིག་བཟུང་འཛིན་སྐྱེན་སྣང་ཉམས་ཆག་ཀུན་

MA RIK ZUNG DZIN KYEN NANG NYAM CHHAK KÜN

From that, the condition of ignorance and dualistic grasping manifest as appearances.

དག་ཚེན་ཚོས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་གྲོང་དུ་བཤགས།

DAK CHHEN CHHÖ YING YUM GYI LONG DU SHAK

Any impairment or flaw I may have incurred due to this, I confess within the expanse of the mother of infinitely pure dharmadhatu.

བཞུང་། གསང་བའི་བདག་པོ་དོ་རྩེ་དམ་བསྟན་གསུང་།

BENZAR SANG WAY DAK PO DOR JÉ DAM DRAK PA

BENZAR Lord of secrets, who proclaims vajra samaya –

སྐྱབས་ལུང་སྤྱུགས་གསང་ས་མ་ཡ་འབྲུམ་གྱིས།

KU SUNG T'HUK SANG SA MA YA BUM GYIY

However I have impaired samaya and transgressed the sacred words

དམ་ལས་ཉམས་ཤིང་ཚིག་ལས་འགལ་བ་གང་།

DAM LAY NYAM SHING TSHIK LAY GAL WA GANG

Of the hundred thousand secret samayas of enlightened body, speech and mind,

རབ་ཏུ་གནོངས་ཤིང་འགྱོད་པས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

RAB TU NONG SHING GYÖ PAY T'HOL LO SHAK

With utter remorse and regret, I openly acknowledge and confess them.

སངས། ཉམས་པ་སྐྱོན་དུ་གྱུར་པའི་དུས་འདས་ནས།

SATO NYAM PA KYÖN DU GYUR PAY DÜ DAY NAY

SATO As time passes, these impairments become flaws

ལས་གྱི་གཉེར་འཛིན་རྗེ་རྣམས་འགྲོ་ཡི།

LAY KYI NYER DZIN DOR JÉ KHAN DRO YI

That break the bonds with the vajra dakinis, custodians of karma.

བཀའ་ཡི་ཚད་པ་བྲག་པོ་རྒྱུར་གྱུར་པའི།

KA YI CHHAY PA DRAK PO GYUR GYUR PAY

These become the causes for obscurations in this and future lives.

འདི་ལྗིད་སྐྱིབས་གྱུར་དམྱལ་ཚེན་རྒྱ་བསགས་བཤགས།

DI CHHI DRIB GYUR NYAL CHHEN GYU SAK SHAK

I confess the accumulated causes for the hell realms.

རྗེ། འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ནས་རྗེ་ཆེ།

HUNG DÖ PAY GYAL PO YÉ NAY DOR JÉ CHHÉ

HUNG The primordial king is the timeless supreme vajra.

དམིགས་སུ་མེད་ཅིང་ཉམས་དང་བཤགས་པ་བྲལ།

MIK SU MÉ CHING NYAM DANG SHAK PA DRAL

In this there is nothing to aim at, so it is free of impairment and confession.

ཀུན་ཏུ་བབང་པོ་ཡེ་ཚྲོགས་རིག་པའི་གྲོང་།

KÜN TU ZANG PO YÉ DZOK RIK PAY LONG

In the timelessly perfect, profound awareness of Samantabhadra,

འདུ་འབྲེལ་མེད་པ་ཚོས་དབྱིངས་གྲོང་དུ་ཞུ།

DU DRAL MÉ PA CHHÖ YING LONG DU AH

There is no coming together or separation. Within this profound expanse of dharmadhatu, AH.

བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྗེ་ཚོག་གསུམ་པུ། འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ལྷགས་ཁམས་གསེར་འགྱུར་ཕྱིས། ཐེག་པ་ཇི་བཞིན་མ་རིག་
དམ་ཉམས་པའི། དབང་བསྐྱུར་འགོ་བསྐྱེདས་པའི་གདམས་པ་འདི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྐྱུགས་ཀྱི་གྲོང་ལས་ཤར། བརྒྱས་ཕྱི་
རབ་དོན་དུ་བརྒྱུ་རིས་བཀོད། ང་སྐྱུལ་སླིང་གི་བུ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།
ཞུག་འཕུང་ལས་ཀྱི་དཔའ་བོས་བརྒྱུ་རིས་ཐབ་པའོ། སམ་མཁྱེན་ལོ།

This king of confession of the three vajra words, empties the depths of samsara. Like the application of alchemy that transforms ordinary metals into gold, it purifies ignorance and impaired samaya. This oral instruction that protects beings, arose in the expanse of Samantabhadra’s enlightened mind. I, Padma, wrote it down in the dakini script of symbols for the benefit of future generations, May it meet with my emanation – my heart disciple. Samaya! Gya Gya Gya! This was deciphered from the dakini script of symbols by T’hrak T’hung Laykyi Pawo. Sarwa Mangalam!

HUNDRED SYLLABLE MANTRA

ཨོྃ་བརྗོད་སུ་ས་མ་ཡ་མ་རུ་པྱ་ལ་ཡེ། བརྗོད་སུ་ཏེ་ལོ་པ་ཏཱཱི་འི་རྗོ་མ་གླ་ཤ། སུ་ཏེ་ཏཱཱི་མ་གླ་ཤ། སུ་པོ་ཏཱཱི་མ་
གླ་ཤ། ཨ་རུ་རྟོ་མ་གླ་ཤ། སམ་སཱིི་སྐྱེ་བྱ་ཡཱཱཿ། སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཅཱིི་ཐེ་ཡི་ཀུ་རུ་རྗོ། ཉ་
ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷག་ལྷན། སམ་ཏ་སྐྱུག་ཏ་བརྗོད་ལྷ་མེ་སྐྱུ་བརྗོད་ལྷ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སུ་ཞུ།

OM BENZAR SATO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATO TĒNOPA TIKT’HRA DRIDHO
MĒBHAWA SU TO KHAYO MĒBHAWA SU PO KHAYO MĒBHAWA ANU RAKTO MĒBHAWA
SARWA SIDDHI MEM PRA YATSA SARWA KARMA SU TSA MÉ TSITTANG SHRÉ YANG KURU
HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA TAT’HAGATA BENZAR MA MÉ MUN TSA
BENZIR BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH

OM (the supreme mantra, most excellent beginning praise) the tantric vow of Vajrasattva. Oh Vajrasattva, grant me your protection. Abide firmly in me. Make me totally satisfied. Increase perfectly within me. Please hold me with your compassion. By your blessing, bestow the attainments on me. Also, may I attain the power of all activities. Make my mind virtuous. HUNG (the essence of the wisdom heart) HA HA HA HA (represent the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the four kayas) HO (is the exclamation of joy) Victorious one who embodies all the Tathagatas, may Vajrasattva never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. Oh great precept deity. AH (is to unite inseparably)

(Confession translated by Lama Sonam Tsering and Paloma Lopez Landry, 2010.)